

НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕРМИНОВ И НОМЕНКЛАТУРЫ В МУЗЫКОВЕДЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Музыковедческая наука включает в себя такие отрасли, как теория музыки, история музыки, музыкальная этнография (наука о народном музыкальном творчестве), музыкальное инструментоведение, каждая из которых изучает разные дисциплины, состоящие из разных явлений и имеющие свои определенные названия. Так например, отрасль теории музыки включает учение о мелодии, гармонии, полифонии, музыкальном ритме и метре, об инструментовке, анализе музыкальных произведений и музыкальных формах. К теории музыки относят и научно-методические дисциплины, разрабатывающие принципы музыкального исполнения и развития музыкального слуха (сольфеджио).

Таким образом, каждая из изучаемых дисциплин характеризуется специфическими явлениями, которые встречаются и используются лишь только в определенной сфере знаний и имеют свое определенное название.

Известно, что "слово или словосочетание (образованное на базе подчинительных связей), имеющее профессиональное значение, выражающее и формирующее профессиональное понятие и применяемое в процессе (и для) познания и освоения некоторого круга объектов и отношений между ними под углом зрения определенной профессии"¹ — называется термином.

Применение терминов представителями одной и той же профессии (специальности) обеспечивает общение в процессе совместной деятельности и влияет на степень эффективности понимания. Термин - это всегда результат и орудие профессионального мышления.

¹ Ф.М.Березин, Б.Н.Головин. "Общее языкознание", Москва, изд."Просвещение", 1997г., стр. 264.

Изучение музыковедческой терминологии еще раз подтвердило неоднозначность использования понятий термина и номенклатуры, которые иногда пробуют синонимизировать или же употреблять в синонимических сочетаниях не только в исследуемой области, но и в любой другой науке или отрасли знания.

По поводу термина и номенклатуры есть разные взгляды. Г.О.Винокур приводит следующее определение терминологии и номенклатуры: "Особая функция, в которой выступает слово в качестве термина - это функция названия"². По Реформатскому, беда этого определения в том, что "номинативная функция — это общая функция всех слов, а не только терминов, и что номенклатура как раз более номинативна, чем терминология"³. Далее Г.О.Винокур пишет: "Что касается номенклатуры, то в отличие от терминологии под ней следует понимать систему совершенно абстрактных и условных символов, единственное назначение которой состоит в том, чтобы дать максимально удобные с практической точки зрения средства для обозначения предметов, вещей без прямого отношения к потребностям теоретической мысли, оперирующей этими вещами"⁴.

Таким образом, Г.О.Винокур отмечает, что основным качеством терминологии является "потребность теоретической мысли"⁵.

Реформатский в своей работе "Что такое термин и что такое терминология" на примере наглядно показывает разницу между термином и номенклатурой. Он пишет, что географы ошибочно называют слова море, река, залив, хребет, гора, пустыня, город и т.п. номенклатурными терминами. Однако, именно в географии и картографии важно различать слова указанного типа от таких, как Каспийское, Волга, Бискайский, Хинган, Аюдаг, Гоби, Москва. "Как же тогда назвать эту серию?". Реформатский полагает, что это и есть географическая номенклатура. Далее Рефор-

² Реформатский. "Что такое термин и что такое терминология", Москва И-45, "Издательство восточной литературы", стр. 4.

³ там же, стр. 4.

⁴ там же, стр. 4.

⁵ там же, стр. 5.

матский отмечает, что следует различать в ботанике такие слова, как растение, дерево, хвойные, лиственные, тычинки, пестик, крона, ствол, листья и т.п., от таких слов, как виктория-регия, красный мак, иван-да-марья, мать-и-мачеха, подснежник и т.п.

Слова I класса — это перечисление онтологического инвентаря данной науки: в географии — морей, рек, заливов, хребтов, гор, пустынь, городов и т.п.; в ботанике — растений, деревьев, хвойных, лиственных, тычинок, пестика, кроны, ствола, листьев и т.п.

Слова же II класса: в географии — Каспийское, Волга, Бискайский, Хинган, Аюдаг, Гоби, Москва; в ботанике — виктория-регия, красный мак, иван-да-марья, мать-и-мачеха, подснежник и т.п. — номенклатура.

Она (номенклатура) неисчислима, хотя и сопряжена с понятиями, но более номинативна.

Слова же I класса — терминология. А термины связаны с понятиями науки, они для каждой науки (в каком-то ее едином направлении) исчислимы и принудительно связаны с понятиями данной науки, т.к. словесно отражают систему ее понятий.

Очевидно, что в примерах, приведенных Реформатским, даны слова-термины разных категорий в том же соотношении.

В примере географической и картографической терминологии он противопоставляет слова море, река, залив, хребет, гора, пустыня, город и т.п. с собственными именами Каспийское, Волга, Бискайский, Хинган, Аюдаг, Гоби, Москва.

Слова I класса называет терминами, а слова II класса — номенклатурой. В примере же ботанической терминологии противопоставляет слова растение, дерево, хвойные, лиственные, тычинки, пестик, крона, ствол, листья и т.п. (называющиеся терминами) словам, обозначающим тип (природу) растений: виктория-регия, красный мак, иван-да-марья, мать-и-мачеха, подснежник и т.п., которые Реформатский называет номенклатурой.

Основываясь на вышесказанном, в частности на примере географической и картографической терминологии, можно определить, что в музыковедческой терминологии слова *contrabass* (контрабас), *violoncello* (виолончель), *viola* (альт), *violin*

(скрипка), grand piano (рояль), organ (орган) и т.п. являются терминами, а собственные имена August Foster, Petrof, Estonia и т.п. — номенклатурой.

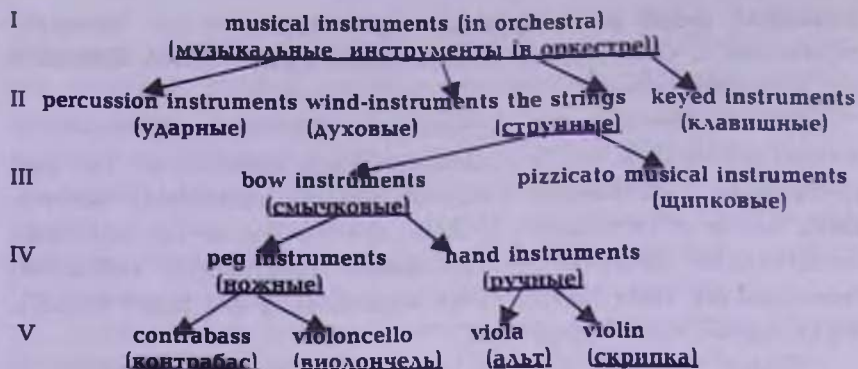
Основываясь же на примере ботанической терминологии, можно определить, что в музыковедческой такие слова, как bow instruments (смычковые), pizzicato musical instruments (щипковые), являются терминами, а слова, обозначающие тип (природу) музыкальных инструментов contrabass (контрабас), violoncello (виолончель), viola (альт), violin (скрипка), grand piano (рояль), organ (орган) - номенклатурой.

Таким образом, одно и то же слово может являться и номенклатурой, и термином в зависимости от того, под каким углом рассматривается данная проблема.

К сожалению, Реформатский в своем примере на базе географической и картографической терминологии не дает четкого разграничения категорий слов. В классе, который Реформатский назвал номенклатурой, дано перечисление слов, принадлежащих к одной категории, т.е. слов однотипных - виктория-регия, красный мак, иван-да-марья, мать-и-мачеха, подснежник. В классе же, названном термином, дано перечисление слов, принадлежащих к разным категориям: растение, дерево, хвойные, лиственные, тучинки, пестик, крона, ствол, листья.

Если рассмотреть эти слова по иерархической лестнице, то можно сказать, что слово растение - это собирательное слово для таких понятий, как дерево, куст, цветок, трава. Дерево же является собирательным для таких понятий, как хвойные, лиственные, крона и т.п.

Если аналогичным методом выстроить иерархическую лестницу в области инструментоведения музыковедческой науки (ибо она наиболее подходящая), то получится следующее:



Такую же градацию можно провести в ударных, духовых и клавишных инструментах.

В области инструментоведения есть очень важная характерная черта. Дело в том, что инструменты в музыкальном инструментоведении могут делиться на разные категории по разным классам. Так например, по источнику звука музыкальные инструменты делятся на:

chordophones (хордофоны) [вибрация струны]

aerophones (аэрофоны) [колебания воздушного столба]

membranophones (мембранофоны) [колебание мембраны]

idiophones (идиофоны) [колебание или вибрация корпуса]

electrophones (электрофоны) [в эстрадной и электронной музыке]

Каждый класс, в свою очередь, подразделяется на виды по материалу изготовления. Например, **идиофоны (idiophones)** делятся на **литофоны (lithophones)** [музыкальные инструменты из камня], на **металлофоны (metallophones)**, а также на инструменты из дерева и другие. Музыкальные инструменты же по звукоизвлечению и другим признакам могут относиться к разным видам и классам инструментоведческой науки.

Так например, из-за наличия клавишной механики и клавиатуры **piano** (фортепиано), **grand piano** (рояль), **clavessin** (клавесин), **organ** (орган) относятся к клавишному (keyed) виду инструментов, но по способу звукоизвлечения **piano** (фортепиано), **grand piano** (рояль) и **clavessin** (клавесин) относятся к струнным

(strings) музыкальным инструментам хордофонам (chordophones), в то время как орган (organ) - к духовым (wind-instruments).

Таким образом, еще по одному принципу можно утверждать, что, по аналогии с примером, приведенным Реформатским из ботанической терминологии, в музыковедческой терминологии четкой грани между термином и номенклатурой нельзя проводить, ибо здесь одно и то же слово может являться то термином, то номенклатурой, в зависимости от того, как рассматривать иерархическую лестницу данной (музыковедческой) науки.

Что же касается другого примера Реформатского (на базе географической и картографической терминологии), где как термин рассматриваются слова море, река, залив, хребет, гора, пустыня, город, а как номенклатура собственные имена Каспийское, Волга, Бискайский, Хинган, Аюдаг, Гоби, Москва, то не следует терминосистему засорять подобным бесчисленным количеством собственных имен, если только собственными именами не названы научные явления в честь автора-ученого.

Прежде чем рассмотрим проблему термина и номенклатуры в музыковедческой терминологии в несколько другом ракурсе, вспомним еще раз о разнице между термином и номенклатурой.

Терминология, прежде всего, связана с системой понятий данной науки, номенклатура же лишь этикетировывает ее объекты. Поэтому номенклатура может быть мыслима и как последовательность букв алфавита (витамин А, витамин В и т.д.), и как последовательность цифр и иных любых произвольно условных обозначений. Номенклатура прямо не соотносена с понятиями науки. Тем самым она не репрезентирует науку в системе ее понятий. Совершенно ясно это положение иллюстрируют философия, логика, математика, прямо не соотносенные с вещами, а лишь имеющие в своем поле вещи как суппозиции. Тем самым номинативная потребность термина удовлетворяется тем, что понятие представляется как суппонируемая вещь, и тогда термин, выражая данное понятие, тем самым и называет эту суппонируемую вещь. Примером могут служить ноты, которым в мире вещей ничего не соответствует, так как нота есть отношение, но в

суппонируванном виде для музыкальной науки это предметная онтология, где (C (до), D (ре), E (ми), F (фа), G (соль), A (ля), B (си)) - «вещи», образующие данный «вещевой ряд».

Следует также отметить, что терминологии разных областей науки и техники характеризуются различной смысловой структурой термина.

В технической терминологии, где первенствуют вещи, номинативная направленность терминов выходит на первое место, так как, если данная машина имеет столько-то тысяч деталей, и каждая из них имеет свое название, то это не значит, что есть столько же понятий. Это именно ближе к номенклатуре. В научной же терминологии на первый план выступает соотнесенность термина и понятия.

Так как музыковедческая наука включает в себя изучение разных отраслей, то наиболее целесообразно будет рассмотрение проблемы термина и номенклатуры отдельно в каждой из отраслей. В отрасли инструментоведения в связи с тем, что первенствуют вещи, номинативная направленность терминов выходит на первое место. Если данный музыкальный инструмент имеет огромное количество деталей, и каждая из них имеет свое название, то это не значит, что есть столько же понятий - это номенклатура. Так например, все детали скрипки (violin) - (belly (дека), rib (обечайка), fretboard (гриф), tail-piece (подгриф), neck (шейка), peg box (колковый ящик), scroll (завиток), peg (колок), nut (порожек), underslide (подставка), endpin (пуговица), sound-hole (эф), purfling (ус), chinrest (подбородник), bow (смычок), stick (древко), screw (винт), bow-hair (волос) и др.), - являются номенклатурой.

Если же рассмотреть проблему термина и номенклатуры в отрасли теории музыки, которая включает учение о мелодии, гармонии, полифонии, музыкальном ритме и метре, инструментовке, анализе музыкальных произведений и музыкальных формах, то можно сказать, что на первое место выходит термин, который связан с понятиями науки.

Так например, в дисциплине "анализ музыкальных произведений и музыкальных форм" встречаются такие слова и словосочетания, как *bass ostinato* (бас остинато), *recapitalization* (реприза), *exposition* (экспозиция), *refrain* (рефрен), *sonata* (соната), *rondo* (рондо), *concerto* (концерт), *etude* (этюд), *fugue* (фуга) и мн. др., которые не связаны с названиями предметов, а связаны с понятиями данной науки.

Таким образом, резюмируя вышесказанное, на данном этапе можно утверждать, что в музыковедческой терминологии под номенклатурой следует понимать все те слова, которые выполняют назывательную функцию для всех предметов, имеющих предметное (материальное) происхождение, а под термином - понятия науки.

То есть, слова *contrabass* (контрабас), *violoncello* (виолончель), *viola* (альт), *violin* (скрипка), *bow* (смычок), *key* (клавиша), *string* (струна), *grand piano* (рояль), *pedal* (педаль) и т.п. являются номенклатурой, а слова *percussions* (ударные), *strings* (струнные), *wind-instruments* (духовые), *keyed instruments* (клавишные), *bow instruments* (смычковые), *peg instruments* (ножные), *hand instruments* (ручные), *sonata* (соната), *scale* (гамма), *overture* (увертюра), *aria* (ария), *recitative* (речитатив) и т.п. - терминами.

-
1. Ф.М.Березин, Б.Н.Головин. "Общее языкознание", Москва, 1997г.
 2. Составленное пособие по трудам Д.С.Лотте и Комитета научно-технической терминологии АН СССР. "Как работать над терминологией". Основы и методы. Москва, 1968г.
 3. А.А.Реформатский. "Что такое термин и что такое терминология", Москва И-45, Издательство восточной литературы.
 4. А.А.Реформатский. "Введение в языкознание", Москва, Государственное учебно-педагогическое издательство министерства просвещения РСФСР, 1955г.
 5. A.S.Hornby. "The Advanced learner's Dictionary of Current English", London, Oxford University Press, 1958.
 6. "The Random House Dictionary of the English Language".
 7. "Webster's Third New International Dictionary".
 8. "Советский энциклопедический словарь", Москва, 1988г.
 9. "Большой энциклопедический словарь", Москва, 1990г.
 10. Лысова. "Англо-русский и русско-английский музыкальный словарь", Санкт-Петербург, 1999г.